

# **ZONIDO DI MI KURASON**

## **Enseñansa di Fundeshi**

Ortografia di Papiamentu

Iloré • Ban Papi'é • Ban Yay'é  
Di Nos e Ta • Dun'é Rèspèt  
Nos Orguyo • Ban Stim'é  
Yay'é • Ban Papi'é • Balor'é  
Di Nos e Ta • Ban Siñ'é  
Né • Ta Nos Orguyo  
Papi'é • Di Nos e Ta  
Ja • Dun'é Rèspèt  
Uyo • Ban Stim'é  
Papi'é • Balor'é  
Ja • Ban Siñ'é  
Nos Orguyo  
Di nos e Ta •  
Tí • Balor'e



Rigna Davelaar

# Prólogo

E produkshon akí ta ku enbolbimentu di diferente maestro di Enseñansa di Fundeshi den diferente bario. Ku nan aporte a logra ku por a yega na e buki di tarea akí.

Danki na tur ku a yuda realisá e trabou akí.

©Diseño di kaft : Faisel Zalm  
Kontenido : Rigna Davelaar  
ISBN : 978-99904-1-786-9

**Derechonan reservá. No ta permití pa reproduusí kontenido òf parti di kontenido di e edishon akí, sin outorisashon previo i por eskrito di e outor.**

## **KONTENIDO**

### ***Introdukshon***

#### ***Kapítulo 1***

|  |   |
|--|---|
| <i>Alfabèt.....</i>                            | 5 |
| <i>Vokal i konsonante.....</i>                 | 5 |
| <i>Distinshon di lèter 'e' for di 'i'.....</i> | 7 |

#### ***Kapítulo 2***

|   |    |
|---|----|
| <i>Vokal modifiká .....</i>             | 8  |
| <i>Konsonante modifiká .....</i>        | 9  |
| <i>Distinshon d 'y' for di 'ñ'.....</i> | 11 |
| <i>Partikularidat di lèter 'n'.....</i> | 12 |

#### ***Kapítulo 3***

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| <i>Uso di konsonante.....</i>      | 13 |
| <i>Dígrafo .....</i>               | 15 |
| <i>Uso spesial di c-j-q-x.....</i> | 16 |

#### ***Kapítulo 4***

|   |    |
|---|----|
| <i>Partision di palabra den sílaba.....</i> | 18 |
| <i>Diptongo.....</i>                        | 19 |

#### ***Kapítulo 5***

|  |    |
|--|----|
| <i>Iregularidat di lèter 'g'.....</i>        | 22 |
| <i>Partikularidat di lèter 'w'- 'y'.....</i> | 25 |

#### ***Kapítulo 6:***

|                       |    |
|-----------------------|----|
| <i>Hiato.....</i>     | 26 |
| <i>Triptongo.....</i> | 27 |

#### ***Kapítulo 7***

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| <i>Aksènt skèrpi.....</i>      | 31 |
| <i>Sufiho mente i nan.....</i> | 36 |

#### ***Kapítulo 8***

|  |    |
|--|----|
| <i>Shua.....</i>                         | 37 |
| <i>Eksepshon riba aksènt skèrpi.....</i> | 37 |
| <i>Numeral.....</i>                      | 39 |

#### ***Kapítulo 9***

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| <i>Kontrakshon.....</i>     | 44 |
| <i>Uso di apostròf.....</i> | 44 |

#### ***Kapítulo 10***

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| <i>Signonan di puntuashon.....</i> | 48 |
| <i>Lèter kapital.....</i>          | 52 |

## Introdukshon

Tur lenga na mundu tin su ortografia. Ortografia ta un kombenio pa skirbi un idioma korektamente segun sierito regla.

Nos konosé dos tipo di ortografia, esta: ortografia fonolójiko i etimolójiko.

Ortografia fonolójiko ta basá riba zonido. Segun e sistema akí, kada símbolo òf lèter ta representá mas tantu posibel, un zonido i pa kada zonido tin mas tantu posibel un símbolo. Simplemente bisá, skirbi loke bo ta tende.

Ortografia etimolójiko ta tene kuenta ku e idioma di orígen di un palabra, ora ta skirbi esaki. Esta si un palabra ta salí for di spañó, ta skirbié na un sistema spañolisá.

Tantu na Kòrsou como Boneiru ta hasi uso di ortografia fonolójiko. Aruba a skohe pa ortografia etimolójiko.

Na año 1976 Konseho Insular di Kòrsou a skohe pa ortografia Römer - Maduro - Jonis. Na año 1985 a introdusí nos idioma materno como materia den enseñansa básiko i na año 2000 den enseñansa avansá. Den un lei di 28 di mart 2007 a fiha ku papiamentu ta un di e tres idiomanan ofisial di Pais Kòrsou; ta us'é tambe como idioma vehíkulo na diferente skol di Enseñansa di Fundeshi.

A reglamentá kon ta skirbi papiamentu i a konfirmá e ortografia ofisial di papiamentu den un dekreto gubernamental. A publiká loke a keda fihá, na yüni 2009, den e buki titulá: *Ortografia i Lista di palabra Papiamentu, Buki di oro*.

Teniendo kuenta ku kambionan ku a tuma lugá, mester a adaptá *Zonido di mi kurason*. A tene kuenta ku tur kambio presentá den *Buki di Oro*.

Komo ku Enseñansa di Fundeshi no tin material ku ta enserá e ortografia den su totalidat, a produsí *Zonido di mi kurason* pa grupo 7 i 8. A adapté i a hasi uso di ilustrashon kaminda tabata posibel.

E buki di eversisio akí tin tur regla ortográfico na un manera hopi simpel, adaptá segun *Buki di Oro*. E ta kontené 10 kapítulo. Kada kapítulo tin su meta spesífiko i pa kompletá, a duna diferente tarea pa por apliká i praktiká e reglanan. Ta spera ku e método akí lo ta di gran aporte, pa un bon dominio di nos ortografia.

Kòrsou, yüli 2013

## KAPITULO 1

- |               |  |
|---------------|--|
| <b>Meta :</b> | - Por pronunsiá e lèternan di alfabet<br>- Por menshoná tur vokal i konsonante<br>- Por distinguí 'e' for di 'i' |
|---------------|--|

### 1. Alfabet

Alfabèt di papiamentu ta konsistí di dos grupo di lèter:  
- vokal  
- konsonante

E lèternan ta:

|   |      |   |       |   |      |   |         |
|---|------|---|-------|---|------|---|---------|
| a | (a)  | h | (ha)  | o | (o)  | ù | (ù)     |
| b | (be) | i | (i)   | ò | (ò)  | ü | (ü)     |
| c | (se) | j | (ye)  | p | (pe) | v | (ve)    |
| d | (de) | k | (ka)  | q | (kü) | w | (we)    |
| e | (e)  | l | (èl)  | r | (èr) | x | (eks)   |
| è | (è)  | m | (èm)  | s | (ès) | y | (igrèk) |
| f | (èf) | n | (èn)  | t | (te) | z | (zèt)   |
| g | (ge) | ñ | (eñe) | u | (u)  |   |         |

### 2. Vokal i konsonante

#### Vokal

E vokalnan ta: a – e – è – i – o – ò – u – ù – ü

#### Konsonante

E konsonantenan ta: b - c - d - f - g - h - j - k - l - m - n - ñ - p-  
q - r - s - t - v - w - x - y - z.

#### Tarea 1

Pronunsiá e siguiente lèternan:

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a | s | g | z | f | e | i | o |
| c | q | è | j | ü | k | m | v |
| t | ò | b | y | n | l | r | u |
| ñ | d | p | ù | w | x | h |   |

## Tarea 2

Lesa e siguiente palabranan den kua por mira 5 vokal:

| a      | e    | o     | u     | i     |
|--------|------|-------|-------|-------|
| awa    | reda | boto  | surdu | bisti |
| barba  | kere | lomba | kuki  | nir   |
| laba   | lesa | kome  | tutu  | bini  |
| kara   | tene | kolو  | duru  | mira  |
| katara | mesa | lora  | mundu | lista |

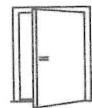
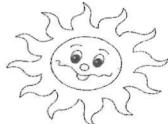
**Kòrda: Na papiamentu no ta skirbi dos a-e-i-o-u banda di otro, solamente si bo tende dos vokal banda di otro.**

Por ehèmpel:

1. Despues di e rumannan oochi a nanse un desu.
2. Tin hopi kreensia tokante oyada.

## Tarea 3

Nota nòmber di e ilustrashonnan aki bou.



## Tarea 4

Diktado ku e vokalnan: a – e – o – i – u

a

e

u .....

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

o .....

### **3. Distinsyon di lèter: ‘e’ - ‘i’**

Palabra ku: e

|               |               |
|---------------|---------------|
| bebe te       | bisti bon     |
| tene lanta    | sinta mira    |
| weta hende    | no mishi      |
| zeta pa huntá | wiriwiri      |
| un hende ketu | limpia boka   |
| su wela       | awa ta finfin |

## Tarea 5

Kompletá palabra den e siguiente frase na

Yena: e òf i

1. Mi ta kom... loke t..n.
  2. Riba m...sa tin hopi skr...f.
  3. Pipo ta l...mb... su d...d...
  4. T...n hopi hend... d...n klas.
  5. Laga nos s...nta kom...
  6. E gusta b...be b...b...da ku ta freska.
  7. Marta no gusta l...monada s...n gas.
  8. Pon... e sp...l kam...nda e yu no ta yega.
  9. T...nde ki zon...do ta sal... for di e kas.
  10. B...la yen e pol...snan a kor... pasa.

## KAPITULO 2

- |              |  |
|--------------|--|
| <b>Meta:</b> | - Por menshoná 4 vokal modifiká<br>- Por menshoná 1 konsonante modifiká<br>- Por distinguí y for di ñ<br>- Partikularidat di lèter 'n' |
|--------------|--|

### 1. Vokal modifiká

**Un vokal modifiká ta un vokal ku a haña un adaptashon òf kambio chikí. Esaki por ta un aksènt grave òf un trema (..) ku ta kambia zonido di e vokal.**

**Nos tin 4 vokal modifiká:** Lèter e ku aksènt grave ta bira è  
Lèter o ku aksènt grave ta bira ò  
Lèter u ku aksènt grave ta bira ù  
Lèter u ku trema ta bira ü

### Tarea 1

Lesa e siguiente palabranan:

| è     | ò     | ù     | ü      |
|-------|-------|-------|--------|
| kèts  | lòk   | sùrf  | hür    |
| vèt   | dròp  | drùk  | kür    |
| bèl   | bòl   | krùl  | zür    |
| pèn   | sòpi  | drùms | püs    |
| sèt   | kòrki | klùr  | zürkol |
| kèlki | mòfi  | dùmp  | stür   |

Ora pone un aksènt grave of trema, tantu zonido komo nifikashon di palabra ta kambia. Mira e diferensha bon i lesa:

1. Su tenchi di pia.
2. Un mucha tènchi.

1. El a bistu un saya püs.
2. Mira kuantu pus ta sali for di e herida.
1. E sòpi a baha bon.
2. Mi ta suma paña riba bòn.

## 2. Konsonante modifiká

E úniko konsonante ku ta haña modifikashon ta: n.

Ora pone un tilde riba dje, e ta bira: ñ (eñe)

### Tarea 2

Lesa e siguiente palabranan:

**ñ**

|       |        |        |
|-------|--------|--------|
| paña  | ñetu   | piñata |
| kaña  | saliña | uña    |
| gruña | señor  | señal  |
| doño  | ñapa   | kakiña |

### Tarea 3

Diktado ku:vokalnan: a-o-e-i-u

vokalnan modifiká: è-ò-ü-ù

konsonante modifiká: ñ

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....
6. ....
7. ....
8. ....
9. ....
10. ....

#### Tarea 4

Pone aksènt, trema òf tilde kaminda tin mester.

1. E senora ta paga ku sen net.
2. Tur buki di hur, for di e bus di buki, ta riba reki.
3. Rita ta hunta hopi vet ora e ta pena e yu.
4. Tito a pone e pomp riba e drums banda di kas.
5. Net Lisa ke konta su amiga su sono, pero un djet ta pasa.
6. E kuminda ta zur el a dana.

#### Tarea 5

Yena nòmber di e ilustrashon i lèter ku por tin: ò – ü – ù – è – ñ



1. E mucha ..... ta kome pan ku w...rs.



2. E ..... ta waya sin fin dor di e bentana.



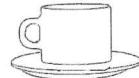
3. Kira su ..... blanku a para te bira krem.



4. E ta bisti ..... ku ta plat plat.



5. Bito su ..... ta mitar yen ku awa.



6. Mi a kaba di bebe te for di un set di ..... ku .....



7. Wela su ..... ta den komedor i awa ta yobe.



8. E ..... di ..... ku e ..... ta riba mesa.



9. Renzo a pone su ..... riba un kr...k.

### **3. Por distinguí y for di ñ**

Palabranan ku tin 'y' òf 'ñ' meimeい por trese konfushon den skirkimentu, ya como ku e zonido ta hopi paresido na otro.

#### **Tarea 6**

Lesa e siguiente palabranan:

|         |          |         |        |
|---------|----------|---------|--------|
| lazaña  | muraya   | ñaña    | bataya |
| kompaño | papaya   | pantaya | tamaño |
| maña    | mayor    | mañan   | bisiña |
| kaña    | payasada | kayente | saya   |

#### **Tarea 7**

Tene kuenta kу e ilustrashon i yena palabra ku y òf ñ.



1. E ..... ta pone tur hende hari.



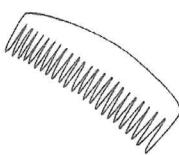
2. E bùs ta kore riba .....



3. A kose e karson ku un tela di .....



4. E tin dos wowo i ta kore riba dos .....



5. Sandra a pone su ..... den tas.

#### **4. Partikularidat di lèter 'n'**

‘N’ tin e partikularidat ku:

1.Na final di un palabra por tende e zonido ‘èn’ ora e palabra ta originá di ulandes. Ehèmpel: Mi kier men

2.Na final di un palabra por tende e zonido ‘ng’ora e palabra tin otro orígen. Ehèmpel: Mi ta kome pan

**Den tur dos kasos ta skirbi solamente e ‘n’ patras.**

#### **Tarea 8**

Lesa e siguiente frasenan

Mi ta lèn kontra di e kashi.

Laga nos ban misa.

E pèn no ta skirbi bon mas.

Awe nos ta kome pan ku ham.

E no kier men asina.

#### **Tarea 9**

Tene kuenta ku e ilustrashon i yena e palabra korekto



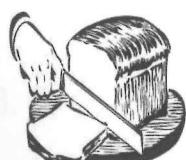
1. E hòmber ta skirbi e karta ku un .....



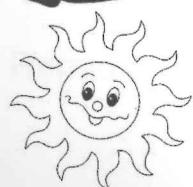
2. E ber a kansa i e ke ..... kontra di muraya



3. E ta mustra un ..... kù sinku dede.



4. Mama ta kòrta ..... pa tur hende kome.



5. Solo ta kima i ..... tur ta buska pa para den fresku.

## **KAPITULO 3**

**Meta :** - Uso di konsonante

- Por splika kiko ta dígrafo i menshoná esakinan
- Sa uso spesial di: c – j – q – x

### **1. Uso di konsonante**

Ta hasi uso di konsonante parti dilanti, meimei i patras di un palabra. Konsonante ku ta skirbi dilanti, meimei i patras ta:  
f – g – k – l – m – n – p – r – s – t

#### **Tarea 1**

Diktado di palabra ku uso di konsonante dilanti, meimei i patras

|   | <u>dilanti</u> | <u>meimei</u> | <u>patras</u> |
|---|----------------|---------------|---------------|
| f | .....          | .....         | .....         |
| g | .....          | .....         | .....         |
| k | .....          | .....         | .....         |
| l | .....          | .....         | .....         |
| m | .....          | .....         | .....         |
| n | .....          | .....         | .....         |
| p | .....          | .....         | .....         |
| r | .....          | .....         | .....         |
| s | .....          | .....         | .....         |
| t | .....          | .....         | .....         |

No ta hasi uso di siérto konsonante parti patras, pero sí ta skirbi nan parti dilanti i meimei. Esakinan ta: b – d – h – v – w – y – z

#### **Tarea 2**

- A. 1. Nota nòmber di e opheto.  
2. Nota e konsonante ku ta dilanti



1.....



1.....

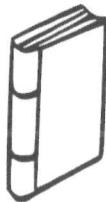


1.....



2.....

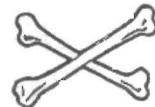
- B. 1. Nota nòmber di e opheto  
2. Nota e konsonante ku ta meimei



1..... 2....



1..... 2....



1..... 2....

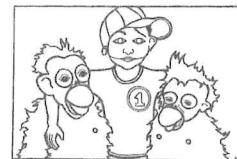
- C. 1. Nota nòmber di e opheto  
2. Nota e konsonante ku ta patras



1..... 2....



1..... 2....



1..... 2....

### Tarea 3

Diktado di palabra ku uso di konsonante dilanti i meimei

#### dilanti

#### meimei

|   |       |       |
|---|-------|-------|
| b | ..... | ..... |
| d | ..... | ..... |
| h | ..... | ..... |
| v | ..... | ..... |
| w | ..... | ..... |
| y | ..... | ..... |
| z | ..... | ..... |

No ta hasi uso di konsonantenan c – j – q – x  
Pero lo trata esaki na final di e kapítulo.

## 2. Dígrafo

Dígrafo ta kombinashon fiho di dos konsonante ku ta representá un zonido.

Na papiamentu tin 4 dígrafo. Esakinan ta: **ch – sh – dj – zj.**

### Tarea 4

Lesa siguiente palabranan:

|          |            |        |          |
|----------|------------|--------|----------|
| chapi    | shimis     | djòp   | zjeitu   |
| karpachi | shon       | djente | zjozjolí |
| pòchi    | shete      | indjan | zjar     |
| pèchi    | kashu      | djaka  | labizjan |
| kòkchi   | shirishiri | djèl   | duzjeni  |

### Tarea 5

Diktado di palabra ku: sh – ch – dj – zj – ò – è – ü – ù – ñ

.....      .....

.....      .....

.....      .....

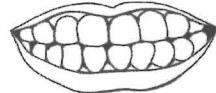
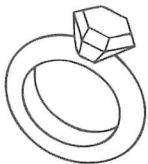
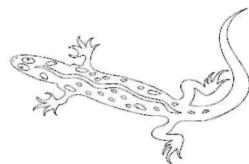
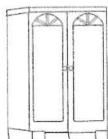
.....      .....

.....      .....

.....      .....

### Tarea 6

Nota nòmber di e siguiente ophetonan



.....      .....

.....      .....

.....      .....

## Tarea 7

Pone e siguiente frasenan den ortografia korekto:  
hasi uso di aksènt òf trema kaminda ta nesesario.

1. E tin di bai su kas bek.
2. Mira kiko el a hur pa kore aden.
3. Renzo a buk pa kue su sapatu bou di kama.
4. El a kumpra boshi klabu.
5. Ku un kara zur el a kome kadushi.
6. Nan a perde tur loke nan a gana awe.
7. Klok di misa a bati.

## 3. Uso spesial di: c- j – q –x

Ta hasi uso di c-j-q-x:

1. Den nòmber propio manera: Angelique  
Jasmin  
Xiomara
2. Den nòmber di pais òf siudat manera: Colombia  
Quebec
3. Den kombinashon komo dígrafo: ch – zj – dj

## Tarea 8

Yena e lèternan ku ta falta.



1. Gali...a ta pone web... tur kaminda.



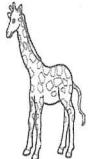
2. Tin diferente barbul...t... ta bula r...nt.



3. Ta bo obliga...on pa ...uda mama laba tur kos su...i den ku...ina.



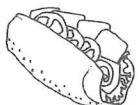
4. Ta bo b...rt pa ...ama na telef...n.



5. E ...iraf tin un garganta larg....



6. E s...rb...tè den ba...o ta b...rdè ku blanku.



7. Mi ta kome un pan frans...s ku ke...i.



8. Av...strus gusta hinka su kab...s den tera.



9. E pash...nt mester m...ldu serka d...kter ma...an.



10. Ta ku b...s mi ta hiba e mu...anan skol.

### Tarea 9

Diktado di palabra ku e dígrafonan: ch – sh – dj – zj

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## KAPITULO 4

- |              |  |
|--------------|--|
| <b>Meta:</b> | - Por parti palabra den sílaba<br>- Por splika kiko ta diptongo, lesa i skirbi esaki |
|--------------|--|

### 1. Sílaba

Por parti palabra den sílaba.

Por ehèmpel: for-mi-da-bel

E palabra akí tin 4 sílaba.

Tin palabra di un sílaba so, manera: kas, bai, as, gol

**Paga tinu:** no ta parti palabra segun lèter, pero segun zonido.

Pa e motibu akí no por separá dígrafo (ch, sh, dj, zj) for di otro.

### Tarea 1

Parti e siguiente palabranan den sílaba:

|            |       |               |       |
|------------|-------|---------------|-------|
| djente     | ..... | ala           | ..... |
| bentana    | ..... | venezolano    | ..... |
| katuna     | ..... | salbashon     | ..... |
| lòk        | ..... | supmarino     | ..... |
| kranchi    | ..... | negoshi       | ..... |
| okashon    | ..... | kuchikuchi    | ..... |
| ònverwagt  | ..... | internashonal | ..... |
| pulushi    | ..... | bodega        | ..... |
| satisfecho | ..... | ayudo         | ..... |
| tono       | ..... | barbero       | ..... |
| vertikal   | ..... | hür           | ..... |

## 2. Diptongo

Diptongo ta kombinashon di dos vokal pronunsiá den **un rosea**. Na papiamentu nos konosé vários diptongo, esakinan ta:

|    |   |          |    |   |         |    |   |       |
|----|---|----------|----|---|---------|----|---|-------|
| ai | - | baila    | ou | - | rou     | ui | - | bui   |
| ia | - | bakteria | iè | - | spièrtu | ui | - | kuida |
| ei | - | weif     | io | - | Dios    | ùi | - | flùit |
| ei | - | eis      | ua | - | kuantu  |    |   |       |
| eu | - | sneu     | ue | - | pueblo  |    |   |       |
| oi | - | roi      | uè | - | suèltu  |    |   |       |
| òi | - | bòikòt   | iu | - | riu     |    |   |       |

**Eksepshon:** 1. Pa e símbolo **ei** ta lesa: - seif

- èiskrim

2. Pa e símbolo **ui** ta lesa: - fui (**oei** di ulandes)

- kuida ( **kwida**)

## Tarea 2

Lesa e siguiente palabranan ku diptongo

| <b>ia</b> | <b>ie</b>                                | <b>iè</b> | <b>io</b> |
|-----------|--|-----------|-----------|
| papia     | bientu                                   | kièr      | kiosko    |
| limpia    | sierto                                   | spièrtu   | radio     |
| gatia     | tienda                                   | djabièrnè | odio      |
| balia     | miedu                                    | kièpi     | espasio   |
| <b>ua</b> | <b>ue</b>                                | <b>uè</b> | <b>ai</b> |
| kuashi    | nuebe                                    | suèltu    | papai     |
| dualu     | kuenta                                   | kuèrdè    | drai      |
| kuarenta  | suela                                    | buèlta    | kaikai    |
| suak      | kueru                                    | suèldu    | kabai     |
| <b>oi</b> | <b>ou</b>                                | <b>iu</b> | <b>iu</b> |
| morkoi    | outo                                     | kiut      | hudiu     |
| konvoi    | kou                                      | fius      | skiu      |
| stroisto  | blou                                     |           | niuskir   |
| ploi      | kòmbou                                   |           | friu      |
| <b>eu</b> | <b>ei</b> ( ta lesa èi pero ta skibi ei) | <b>ui</b> |           |
| leu       | blufein                                  | bùig      |           |
| mameu     | keiru                                    | flùit     |           |
| breu      | weis                                     | sùit      |           |
| kangreu   | skeiru                                   | brùin     |           |

### Tarea 3

#### Diktado di palabra ku diptongo

ai

ua

ei

ei

.....

.....

.....

.....

eu

ie

iè

iu

.....

.....

.....

.....

oi

ia

io

ue

.....

.....

.....

.....

uè

ùi

ou

òi

.....

.....

.....

.....

#### Nota:

1. No ta pèmití pa lòs un diptongo for di otro na momentu ku ta parti e palabra den sílaba. P.e. baiskel → bais-kel.

## Tarea 4: Diktado



1. ....



2. ....



3. ....



4. ....

# 6

5. ....

## Tarea 5

Skirbi e frase i yena e diptongo korekto

1. Ken gusta lesa k...nta di Nanzi, ora e ta b... drumi?

.....  
2. E kab... ta hasi muchu brutu i ta benta e mucha ab...

.....  
3. E mork... a drenta k...chi di un konènchi.

.....  
4. El a kamb... tas i a laga e s...ch di ...to aden.

.....  
5. Kòrs... , Aruba i Bon...ru ta forma parti di e islanan ab... den  
Karibe.

## KAPITULO 5

- |              |  |
|--------------|--|
| <b>Meta:</b> | - Iregularidat di lèter 'G'<br>- partikularidat di 'w' i 'y' |
|--------------|--|

### 1. Iregularidat di lèter 'G'

Na papiamentu generalmente tin pa kada zonido **un símbolo**. 'G' ta forma un eksepshon.

Ta usa e lèter 'g' pa dos zonido:

- un zonido sonoro (ku bos) - guli
- un zonido surdu (sin bos) - gesto

Kiko mester tene kuenta kuné? Mester tene kuenta ku tin:

| <b>G-sonoro</b><br>Lèter G ta sonoro si ta sigui un: a-u-o-ò-r-i<br>su tras. | <b>G-surdu</b><br>Lèter G ta surdu si ta sigui un: i-e-ù su tras | <b>G-surdu →sonoro</b><br>Lèter G surdu ta bira sonoro si pone un 'u' entre e 'g' ku 'i' òf 'g' ku 'e'. |
|--|--|---|
|--|--|---|

#### G- sonoro

##### Tarea 1

Lesa e palabranan aki bou, ku tin g-sonoro.  
g - sonoro ta produsí e siguiente zonidonan:

|         |       |        |       |        |         |
|---------|-------|--------|-------|--------|---------|
| gara    | guli  | gosa   | gòrda | grel   | gloria  |
| garashi | guma  | gorila | gòlpi | grasia | globo   |
| gas     | gusta | gorlos | gòm   | grandi | glas    |
| gana    | gutu  | gordo  | gòlf  | grita  | glasial |

**Nota 1:** Na final di un palabra tambe por tin g-sonoro: - djòg

#### G-surdu

Tarea 2: Lesa e palabranan aki bou.

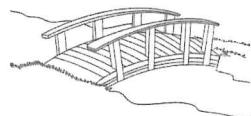
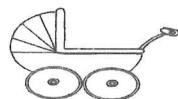
g - surdu ta produsí siguiente zonido:

|          |         |           |
|----------|---------|-----------|
| genio    | general | genial    |
| registro | gesto   | ougùrk    |
| geps     | giro    | gemnastik |

**Nota 2:** Na final di un palabra tambe por tin g-surdu

**Tarea 3**

|     |     |     |      |
|-----|-----|-----|------|
| zag | wig | yag | brùg |
| mag | lèg | bog |      |



**G-surdu ta bira →sonoro**

Ehèmpel: no sigi pero sigui.  
no gera pero guera.

E ‘u’ akí no tin zonido, ker men no ta pronunsié. E ta sirbi solamente pa hasi e zonido di ‘g’ sonoro. Ke men ‘g’ di: gai -goloso. Serka e palabranan sigui ku guera, no ta trata di diptongo ui ni ue.

**Tarea 4**

Lesa e siguiente palabranan:

|         |          |           |
|---------|----------|-----------|
| sigui   | dengue   | guepi     |
| guiambo | guerero  | siguiente |
| wangui  | spaguèti | guia      |

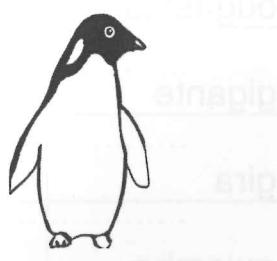
**Tarea 5**

Hala un strepi solamente bou di diptongo (no e palabra kompleto).

|        |          |         |           |
|--------|----------|---------|-----------|
| sigui  | guerero  | guia    | kièr      |
| suafel | fièrnnu  | suave   | kuantu    |
| kuèrdè | merengue | guiadó  | siguiente |
| dengue | piedra   | niuskir | kuida     |

No por apliká e regla di ‘u’ riba e siguiente palabranan:

|            |              |
|------------|--------------|
| antigwedat | lingwista    |
| bèrgwensa  | pingwin      |
| ungwento   | nikaragwense |



A pone un ‘we’ òf ‘wi’ na lugá di ‘ue’ òf ‘ui’ pa e no zona manera:  
gueni – sigui.

## Tarea 6

E siguiente palabranan ta trata ‘g’-sonoro / ‘g’-surdu / ‘g’-surdu→sonoro.  
Nota e palabranan den e kolòm korekto.

| palabra  | ‘g’ - sonoro | ‘g’ - surdu | ‘g’ surdu→sonoro |
|----------|--------------|-------------|------------------|
| gasolin  |              |             |                  |
| guepi    |              |             |                  |
| migrèn   |              |             |                  |
| kilogram |              |             |                  |
| original |              |             |                  |
| roga     |              |             |                  |
| magnet   |              |             |                  |
| guitara  |              |             |                  |
| brùg     |              |             |                  |
| guerero  |              |             |                  |
| pruga    |              |             |                  |
| galiña   |              |             |                  |
| guengu   |              |             |                  |
| ougüstùs |              |             |                  |
| gigante  |              |             |                  |
| gira     |              |             |                  |
| guiambo  |              |             |                  |
| digital  |              |             |                  |

## Tarea 7

Kompletá e palabranan i yena un diptongo

1. E mucha tin s....itu di pushi.
2. K...ntu dia mas ta falta pa aña kaba.
3. E br....t i br...degòm a pasa nan luna di m...l riba barku.
4. Hopi hende gusta b... wak b...sbòl.
5. Tur dia e stud...nte ta bai skol ku konv...
6. Nan a trata na drecha e kaya, bashando br... pa tapa tur buraku.
7. Temporada di k...resma b...ntu ta supla duru. ~
8. Djab...rnè awor nos ta bai k...ru den punda.
9. Karina tin bastante para den k...chi.
10. Tur loke e mayor hasi, ta na b...nestar di su yu.
11. S...s bia di siman e hòmber ta traha trab... di peon.
12. Ta traha mater...l ku semènt, santu i p...dra blanku.
13. Antes aya grandinan tabata sinta konta muchanan k...nta na ora di bai drumi.
14. Nan ta traha roti riba kas...la.
15. Ora tur hende a landa b... kantu, dirip...nte a lanta un b...ntu duru.

## 2. Partikularidat di lèter 'w' –'y'

Ta skirbi 'w' i 'y': - na kuminsamentu di un palabra p.e.:

webu, wantomba

yabi, yora

- na kuminsamentu di un sílaba p.e.:

ka-we-ta, a-wa-ka-ti

ka-ye-na, ka-ba-ye-ro



## Tarea 8

Diktado di palabra

Tene kuenta ku: 'w' – 'y' – 'g'

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## KAPITULO 6

- |              |  |
|--------------|--|
| <b>Meta:</b> | - por splika kiko ta hiato i traha palabra kuné<br>- por splika kiko ta triptongo i traha palabra kuné |
|--------------|--|

### 1. Hiato

Ta konsiderá diptongo como un zonido.

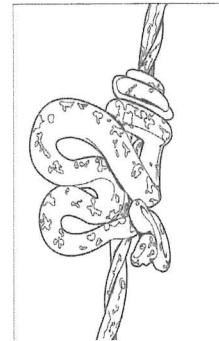
No ta permití nunka pa lòs un diptongo for di otro ora ta parti un palabra den sílaba. Momentu ku tin un espasio entre dos vokal ora ta pronunsiá e palabra, ta papia di hiato.

Ehempel: pia - pi-a  
wea - we-a  
angua - an-gu-a

### Tarea 1

Parti siguiente palabranan den sílaba

|                 |       |
|-----------------|-------|
| ao – káos       | ..... |
| aa – Kánaan     | ..... |
| ea – real       | ..... |
| eo – museo      | ..... |
| ee – reelekshon | ..... |
| oa – boa        | ..... |
| oe – koeta      | ..... |
| oo – kooperá    | ..... |



E kombinashon di u-a → **ua** ta un diptongo den: kuantu i kuashi. Pero den e palabra **brua** ta forma un espasio entre ‘u’ – ‘a’. Pa e motibu akí e ta un hiato. P'esei ta parti brua na siguiente manera: bru-a. Ta lòs e dos vokalnan for di otro di moda ku nan **no** ta forma un unidat.

E kombinashon di i-a → **ia** ta un diptongo den: papia i rabia. Pero den e palabra **patia** ta forma un espasio entre ‘i’ – ‘a’. Pa e motibu akí e tambe ta un hiato. P'esei ta parti patia na siguiente manera: pa-ti-a

## Tarea 2

Parti e siguiente palabranan den sílaba i hala strepi bou di palabra ku hiato.

|         |         |        |         |        |         |
|---------|---------|--------|---------|--------|---------|
| gatia   | kueru   | patia  | sigaria | kanoa  | famia   |
| poeta   | dia     | kuantu | rabia   | teatro | spièrtu |
| eiskrim | baratio | riol   | kueba   | baul   | empleo  |

## 2. Triptongo

**Triptongo** ta kombinashon di tres vokal ku ta pronunsiá den un rosea.

Na papiamentu tin e siguiente triptonganan:

- |     |  |
|-----|--|
| iou | 1. Mi gusta kome bakiou.                                     |
| iau | 2. Ta un pushi a grita miau.                                 |
| ieu | 3. Paña ta bira bieu.  |
| uai | 4. E ta zuai e kabuya muchu duru.                            |
| uei | 5. E fli ta zueif.   |
| uei | 6. Mi ta bai dueila kas.(pronunsiashon ta otro for di zueif) |

### Nota:

Ta apliká e mesun regla di diptongo: na momentu ku parti e palabra den sílaba, no ta separá e vokalnan ku ta forma triptongo for diotro.

## Tarea 3

Yena hiato, diptongo òf triptongo.



1. E piská ta hari pasobra e bichi a pega na e anz....



2. E polis a rab.... i a sk.....l e mener.



3. E kangr.... tin pata manera skèr.



4. E pachi b.... tambe gusta traha riba kòmp....ter.



5. E palabr.... ta den e k.....ba.

#### Tarea 4

Yena i skirbi e frasenan kompleto.

1. Temporada di orka... ta den k...rpa.

.....

2. B...ntu ta s...pla ma...a duru mes.

.....

3. Bo no sa di unda e ta bi... ni unda e ta b....

.....

4. No ta b...ntu so ta k...sa ku hopi hende ta p...rdè nan kas.

.....

5. Olanan halt... ta bati kontra bara...ka i subi t...ra.

.....

6. Na Miami tin hopi kas ta bai b... di awa i ta kibra manera pap...l.

.....

7. Nub...nan shini...i i pret... ta tapa ...elu kompleto.

.....

8. Palunan haltu ta sali ku r...s i tur bini ab....

.....

9. Ora tin menasa di orka... mester s...ru pa no tin nada r...nt di  
kas ku por bula dal hende.

.....  
.....

10. Mester warda best...nan den kas kam...nda nada no por pasa  
na...

.....  
.....

### Tarea 5

Ta sigui nòmber di dia i di luna. **Studia esakinan bon i trata  
na skirbinan for di kabes.**

#### Nòmber di dia:

djadumingu.....  
djaluna .....

djamars .....

djárasón .....

djaweps .....

djabièrnè .....

djasabra .....

#### Nòmber di luna:

yanüari .....

febrüari .....

mart .....

aprel .....

mei .....

yüni .....

yüli .....

ougüstùs .....

sèptèmber .....

òktober .....

novèmber .....

desèmber .....

### Tarea 6

Yena un diptongo òf un hiato.

1. Bo ta haña un chèns pa tuma parti, ....nke bo no a inskribí.

2. Papiamentu ta nos id....ma materno.

3. Den un t....nda, na pia di brùg, nan ta bende sòpi di y.....na.

4. Durante di dos guera mund...l, Kòrs... a yuda Hulanda hopi bon.

5. Kasi dos siglo pasá hud....nan a konstruí nan sn.... na Punda.

6. E bals a k.... banda di bo p....
7. Mi a lubidá mi pèn na kas; f.... mi bo bòlp....nt.
8. Un hende sin empl....., ta un hende sin trab.....
9. Den e bar..... aki ta biba hopi kolomb.....no.
10. Tur hende ku ta stima nos isla Kòrs.... ta bon patr....ta.

### Tarea 7

Skohe e palabra korekto i marka un rònchi rondó di dje.

|           |   |           |           |   |           |
|-----------|---|-----------|-----------|---|-----------|
| Kòrsou    | - | Kòrsow    | flush     | - | flùsh     |
| prikishi  | - | prikichi  | pinguin   | - | pingwin   |
| kabay     | - | kabai     | dalakoshi | - | dalakochi |
| patiya    | - | patia     | suèltu    | - | sueltu    |
| guiambo   | - | giambo    | kloaka    | - | klowaka   |
| foil      | - | fòil      | gera      | - | guera     |
| bèrgwensa | - | bèrguensa | hür       | - | huur      |
| waia      | - | waya      | plamùr    | - | plamür    |
| djabièrne | - | djabièrnè | jüni      | - | yüni      |
| duwanero  | - | duanero   | zueif     | - | zweif     |
| guia      | - | gia       | dzjente   | - | djente    |
| komchi    | - | kòmchi    | bieu      | - | biew      |

## KAPITULO 7

- Meta:**
- Por apliká regla pa uso di aksènt skèrpi riba palabra di dos sílaba òf mas, ku ta kaba ku vokal
  - Por apliká regla pa uso di aksènt skèrpi riba palabra di dos sílaba òf mas, ku ta kaba ku konsonante
  - Por apliká regla pa uso di aksènt skèrpi riba palabra ku ta karga e sufiho '**mente**' i '**nan**'

| 1. VOKAL  | 2. KONSONANTE   |
|---|---|
| <p><u>REGLA:</u></p> <p>Tur palabra ku ta kaba ku <b>vokal</b>, tin énfasis riba e <b>penúltimo</b> sílaba(e sílaba promé ku delaster), sin ku tin ku pone aksènt skèrpi riba dje. Pero si énfasis ta riba un <b>otro</b> sílaba, sí mester pone aksènt skèrpi riba e sílaba akí.</p> | <p><u>REGLA:</u></p> <p>Tur palabra ku ta kaba ku <b>konsonante</b>, tin énfasis riba e <b>último</b> sílaba, sin ku tin ku aksènt skèrpi riba dje. Pero si énfasis ta riba <b>otro</b> sílaba, sí mester pone aksènt skèrpi riba e sílaba akí.</p> |

Ehèmpel di palabra ku vokal na final:

**pan** – chi

**man** – **te** – ka

**li** – **mo** – **na** – da

Ehèmpel di palabra ku konsonante na final:

**kar** – **bon**

**na** – **tu** – **ral**

**o** – **bli** – **ga** – **shon**

## Tarea 1

### PALABRA KU TA KABA KU **VOKAL**

1. Parti e palabranan di e promé kolòm den sílaba.
2. Hala un strepi bou di e parti kaminda, segun regla, mester tin énfasis.
3. Nota e palabra den e di tres kolòm manera bo ta pronunsié en realidat.
4. Si e no ta kumpli ku e regla, ta pone aksènt skèrpi (BRES DI BURIKU: **ta dun'é un but!**).

| Palabra     | Parti den sílaba i pone strepi bou di e penúltimo sílaba | Nota e palabra i si e no ta kumpli ku regla, ta pone aksènt skèrpi |
|-------------|--|--|
| patu        |  |  |
| furioso     |  |  |
| kompronde   |  |  |
| bunita      |  |  |
| kòra        |  |  |
| resibu      |  |  |
| klinika     |  |  |
| espektakulo |  |  |
| baka        |  |  |
| trafiko     |  |  |
| intimo      |  |  |
| probecha    |  |  |
| karne       |  |  |
| kalkula     |  |  |
| trafika     |  |  |

## Tarea 2

Diktado di palabra ku ta kaba ku vokal i pone aksènt skèrpi si ta nesesario.

.....      .....

.....      .....

.....      .....

.....      .....

## Tarea 3

### **PALABRA KU TA KABA KU KONSONANTE**

1. Parti e palabranan di e promé kolòm den sílaba.
2. Hala un strepi bou di e parti kaminda, segun regla, mester tin énfasis.
3. Nota e palabra den e di tres kolòm manera bo ta pronuncié en realidat.
4. Si e no ta kumpli ku e regla, ta pone aksènt skèrpi(BRES DI BURIKU: **ta dun'é un but!**).

| Palabra   | Parti den sílaba i pone strepi bou di e último sílaba | Nota e palabra i si e no ta kumpli ku regla, ta pone aksènt skèrpi |
|-----------|---|--|
| novedat   |   |  |
| normal    |   |  |
| kalis     |   |  |
| bienestar |   |  |
| kantor    |   |  |
| fertil    |   |  |
| imagen    |   |  |
| poblashon |   |  |
| kalbas    |   |  |
| ladron    |   |  |
| ademas    |   |  |

|          |  |  |
|----------|--|--|
| debil    |  |  |
| difisil  |  |  |
| mientras |  |  |

#### Tarea 4

Diktado di palabra ku ta kaba ku konsonante.  
Pone aksènt skèrpi si ta nesesario.

.....                    .....

.....                    .....

.....                    .....

.....                    .....

.....                    .....

#### Tarea 5

Pone aksènt skèrpi, si ta nesesario, riba e siguiente palabranan.

| <u>Vokal</u> |           | <u>Konsonante</u> |           |
|--------------|-----------|-------------------|-----------|
| rapido       | grave     | poblashon         | breli     |
| generoso     | kakiña    | difisil           | kalbas    |
| yu           | barbero   | martir            | ladron    |
| bentana      | bochincha | ambulans          | debil     |
| lastima      | mango     | kalis             | bronkitis |

#### Tarea 6:

Palabra ku ta kaba ku vokal i konsonante.  
Pone aksènt si ta nesesario.

|          |          |         |          |           |
|----------|----------|---------|----------|-----------|
| zjozjoli | kaiman   | kuminsa | menos    | difisil   |
| gerensia | konvense | enkargo | viktima  | limosnero |
| prome    | hoben    | resisti | katoliko | epoka     |
| pasifiko | ladron   | atmira  | rapides  | disidi    |

### Tarea 7:

Diktado di frase.

Kòrda pone aksènt skèrpi i aksènt grave kaminda ta nesesario.

Paga tinu riba dígrafo, diptongo, hiato i triptongo.

1.

.....

2.

.....

3.

.....

4.

.....

5.

.....

6.

.....

7.

.....

8.

.....

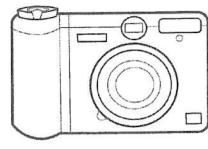
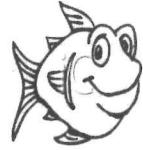
9.

.....

10.

.....

.....



### 3. Sufiho: ‘mente’ i ‘nan’

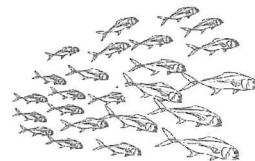
Palabranan ku den nan forma original tin aksènt skèrpi, ta mantené esaki ora nan ta karga e sufihonan **‘mente’ i ‘nan’**.

-MENTE

fásil →fásilmente  
difísil →difísilmente  
último→últimamente

-NAN

piská →piskánan  
karkó →karkónan  
página →páginanana



#### **Nota:**

1. Na momentu ku un palabra kaba riba vokal ‘o’, ta kambia esaki pa ‘a’ ora ta pone sufiho **‘mente’**.
2. Na momentu ku ta pluralisá un palabra ku ta kaba ku konsonante ‘n’, ta skirbi e palabra ku dos ‘n’.

#### Ehèmpel:

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| loko - lokamente       | pèn - pènnan       |
| kurioso - kuriosamente | karson - karsonnan |

#### Tarea 8

Si e siguiente palabranan mester di aksènt skèrpi, ta pone esaki. Despues ta skirbi e palabra i pone –MENTE patras. Palabra ku ta termina ku ‘o’ i ‘u’ sí ta kambia bira ‘a’ despues ta skirbi –MENTE patras.

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| natural - .....   | difisil - .....  |
| klaro - .....     | orguyoso - ..... |
| rapido - .....    | serio - .....    |
| prinsipal - ..... | ultimo - .....   |
| felis - .....     | siegu - .....    |

Si e siguiente palabranan mester di aksènt skèrpi, ta pone esaki. Despues ta pluralisá e palabra I ta skirbi –NAN patras.

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| menu - .....       | konosi - .....   |
| avion - .....      | heroe - .....    |
| muhe - .....       | karpinte - ..... |
| hoben - .....      | fabula - .....   |
| periodista - ..... | laman - .....    |

## KAPITULO 8

- Meta:**
- Por splika kiko ta shua
  - Sa kua ta e eksepshonnan riba regla di aksènt skèrpi
  - Sa kon ta skirbi numeral

### 1. Shua

Komo vocal nos konosé lèter 'e' di → kere  
lèter 'è' di → bèl

Den e palabra amandel tambe tin 'e'. Pero esaki ta zona otro.  
E zonido akí nos ta yama **shua**.

#### Tarea 1

Lesa algun palabra ku shua:

|          |        |        |
|----------|--------|--------|
| peper    | apel   | masker |
| kalènder | skuter | wèker  |
| deken    | beker  | kanfer |
| mangel   | liber  | laken  |



Palabra ku shua ta kaba ku e konsonantenan I – r – n

#### **Nota:**

Pa palabra ku tin shua no ta interkalá 'u' entre 'g' i shua

→mangel

→sanger

Esaki ta un eksepshon riba regla di 'g' ku ta bira sonoro, kaminda ta interkalá 'u' si despues di 'g' ora ta sigui un 'e' →guepi.

### 2. Eksepshon riba aksènt skèrpi

#### **A. Shua ta trese eksepshon riba regla di aksènt skèrpi pa palabra ku ta kaba ku konsonante.**

Palabranan ku ta kaba ku konsonante i tin énfasis riba otro sílaba ku no ta e último, mester haña aksènt skèrpi.

→**Si ta trata di un palabra ku shua, e no ta haña aksènt skèrpi.**

Ehèmpel di palabra ku **shua**:

Ia – ken → énfasis ta kai riba promé sílaba, pasobra e ta un palabra ku shua, no ta pone aksènt akèrpi.

### B. Aksènt grave tin preferensia riba aksènt skèrpi

Pa palabra ku ta kaba riba vokal, no ta pone aksènt skèrpi riba e sílaba ku tin énfasis, pasobra ya e aksènt grave t'ei kaba.

Algun ehèmpel:

|          |               |
|----------|---------------|
| lusafè   | i no lusafé   |
| sènguènè | i no sènguènè |
| èlebog   | i no élebog   |

### C. Pa evitá ku papiamentu ta haña muchu palabra ku aksènt, a skohe pa no pone aksènt riba dos palabra hopi usá:

tabata

tabatin

Segun regla mester a pone aksènt skèrpi riba e promé sílaba, pasobra einan tin énfasis. Esta:

- tábata

- tábatin

### D. No ta nesesario pa pone aksènt riba lèter kapital.

Ehèmpel 1: - Djasabra ta último dia di siman.

Ultimo dia di siman ta djasabra.

Ehèmpel 2: - Kapítulo ta skirbi ku aksènt skèrpi.

Pero si skirbi KAPITULO kompletamente ku lèter kapital, no ta nesesario pa pone aksènt skèrpi riba 'i'.

### Tarea 2

Drecha e siguiente frasenan i pone aksènt skèrpi i grave kaminda ta nesesario.

1. Un merdia Rasenchi ta habri kashi i mira ku e ta blo bashi.
2. Smoki a grita hora, pasobra si no tin nada, e no mester kushina.
3. Pero Rasenchi a kue sen i un tas grandi, ku un lista largu di artikulo ku e ta bai kumpra.

4. Rasenchi a sali un tiki rabia, pasobra Smoki no a bisa ku kuminda kaba.
5. Anto awe e ker a bai bishita Zuip, pa wak kon a sigui ku su brasa kibra.
6. Ta difisil pa atende Zuip, pasobra no tin tantu tempu asina.
7. Na kas Smoki a trata pa kuminsa kushina, pero di berdat no tin nada den kashi.
8. El a disidi di bai hunga un wega riba kompiuter.
9. Den supermerkado Rasenchi ta mira preimu, algu ku e gusta masha.
10. Net bon, djarason awor por traha tert pa tur hende kome.
11. Lihe Rasenchi ta saka tur kos for di garoshi, paga e kahera, kue un bus i tumba pa kas.

### **3. Numeral**

A. Numeral di 1 te ku 10 ta skirbi manera ta pronunsiá nan.

#### **Tarea 3:**

|           |            |
|-----------|------------|
| 1 → ..... | 6 → .....  |
| 2 → ..... | 7 → .....  |
| 3 → ..... | 8 → .....  |
| 4 → ..... | 9 → .....  |
| 5 → ..... | 10 → ..... |

B. 11 te ku 100 **pegá** na otro

60 → sesenta      70 → setenta

|            |            |
|------------|------------|
| 11 → ..... | 62 → ..... |
| 23 → ..... | 74 → ..... |
| 36 → ..... | 85 → ..... |
| 48 → ..... | 90 → ..... |
| 57 → ..... | 16 → ..... |

C. Di 101 te ku 999 **pegá** na otro i **ta las ‘ti’** patras di shen pa fasilitá pronunsiashon.

|             |             |
|-------------|-------------|
| 104 → ..... | 611 → ..... |
| 238 → ..... | 749 → ..... |
| 356 → ..... | 825 → ..... |
| 417 → ..... | 963 → ..... |
| 552 → ..... | 667 → ..... |

**Nota:**

Segun regla ta skirbi **konsonante dòbel**, ounke ku den pronunsiashon, tin biaha, bo no ta tend’è zona dòbel.

Ehèmpel: pani nan → pannan  
diesi seis → diesseis

Tarea 4

Skirbi e siguiente sifranan na lèter.

|            |             |
|------------|-------------|
| 11 → ..... | 200 → ..... |
| 15 → ..... | 300 → ..... |
| 16 → ..... | 600 → ..... |
| 17 → ..... |             |

D. Ora yega **mil** i **mion**, ta skirbi esakinan **Iòs** for di sobrá palabra.

Tarea 5

Skirbi e siguiente sifranan na lèter. Tene kuenta ku **mil**.

1.500 → .....  
.....

3.690 → .....  
.....

5.542 → .....  
.....

7.267 → .....  
.....

9.480 → .....  
.....

14.728 → .....  
.....

65.132 → .....

87.528 → .....

169.382 → .....

851.673 → .....

Skirbi e siguiente sifranan na lèter. Tene kuenta ku **mion**.

1.000.000 → .....

2.200.427 → .....

3.487.290 → .....

5.393.568 → .....

7.672.931 → .....

9.529.813 → .....

E. Ora ta skirbi un montante di sèn na lèter, ta skirbi **florin** i **sèn** lòs.

Ehèmpel:

- f. 425,00 → kuatershentibintisinku florin
- f. 293,35 → doshentinobentitres florin ku trintisinku sèn
- f. 6.371,59 → seis mil tresshentisetentiun florin ku sinkuentinuebe sèn
- f. 1.562.872,43 → un mion sinkushentisesentidos mil ochoshentisetentidos florin ku kuarentitres sèn

### Tarea 6

Skirbi e siguiente montantenan di sèn na lèter

- f. 28,75 → .....
- f. 369,45 → .....
- f. 5.049,62 → .....
- f. 47.567,03 → .....
- f. 791.518,90 → .....
- f. 1.468.296,00 → .....

### Tarea 7

Skohe den blòki unu, 3 biaha 2 sifra i nota esaki dilanti di e blòki

Skohe den blòki dos, 3 biaha 3 sifra i nota esaki dilanti di e blòki

Skohe den blòki tres, 3 biaha 4 sifra i nota esaki dilanti di e blòki

..... →  
 ..... →  
 ..... →

|   |   |
|---|---|
| 6 | 7 |
| 9 |   |
| 8 | 5 |
| 1 |   |

blòki 1

..... →  
 ..... →  
 ..... →

|   |   |
|---|---|
| 4 | 8 |
| 2 |   |
| 3 | 1 |
| 5 |   |

blòki 2

..... →  
 ..... →  
 ..... →

|   |   |
|---|---|
| 1 | 6 |
| 4 |   |
| 2 | 9 |
| 3 |   |

blòki 3

### Tarea 8: Diktado.

- 1.....
- 2.....
- 3.....
- 4.....
- 5.....
- 6.....
- 7.....

### Tarea 9

Korigí e siguiente frasenan i pone aksènt grave i skèrpi kaminda ta nesesario.

1. Kasi tur mucha gusta kome batata hasa.
2. Ounke suku no ta bon pa salu, tog e ta gusta.
3. Ku un stoki mi ta saboria e batatanan, sintia bou di un palu.
4. Tur e blachinan na e palu di flamboyan a bira bruin.
5. Drumi bou di e palu, ta manera un dak bruin i kora tin riba mi kabes.
6. Nò, mi ta kontempla un plafont bruin, kora i blou.
7. Ya tin un tapeit dorna na suela di e blachinan kaba.
8. Ku e baki habri den mi man, mi ta skucha zonidonan rondo  
di mi i ta pega soño.

## **KAPITULO 9**

- |              |  |
|--------------|--|
| <b>Meta:</b> | - Kiko ta kontrakshon<br>- Uso di apostròf pa hasi kontrakshon |
|--------------|--|

### **1. Kontrakshon**

Segun ku ta papia tin e tendensia pa pega palabra na otro. Esaki yama **kontrakshon**. Kontrakshon ta nifiká: **mara dos palabra na otro, hopi biaha, lagando sierto parti di e palabranan afó**; manera ta un palabra bo ta pronunciá.

Regla ku ta usa pa kontrakshon ta:

**Kaminda e lèter kai afó, ta pone apostròf.(')**

Apostròf ta parse un kòma chikí ku ta kologá parti ariba, kaminda un lèter kai afó, ora kontraé dos palabra.

### **2. Uso di apostròf**

Kontrakshon ta sosodé na diferente manera:

#### **a. Un lèter ta kai afó.**

Aki e último lèter di e promé palabra ta kai afó.

Ehèmpel:

- |            |         |
|------------|---------|
| ta asina - | t'asina |
| ta ami -   | t'ami   |
| pa e -     | p'é     |
| pa eseí -  | p'eseí  |

#### **b. Dos lèter ku ta sigui otro ta kai afó.**

Aki e delaster lèter di e promé palabra i e promé lèter di e palabra ku ta sigui, ta kai afó.

Ehèmpel:

- |                  |              |
|------------------|--------------|
| saku di apel -   | sak'i apel   |
| kos di hari -    | ko'i hari    |
| bleki di lechi - | blek'i lechi |

#### **c. Uso di apostròf ku espasio èkstra entre e promé palabra, ku no ta pèrdè lèter, i e palabra ku ta siguié, ku si ta pèrdè lèter.**

### Ehèmpel.

|                  |   |                  |
|------------------|---|------------------|
| parasòl di zumbi | - | parasòl 'i zumbi |
| brel di solo     | - | brel 'i solo     |
| kachó di awa     | - | kachó 'i awa     |

Aki e 'd' di e palabra 'di' a kai afó. Esta, aki un lèter so a keda eliminá.

### **d. Dos lèter ku no ta sigui otro mesora, ta kai afó.**

#### Ehèmpel

|               |   |             |
|---------------|---|-------------|
| meter di awa  | - | metr'i awa  |
| kamber di yu  | - | kambr'i yu  |
| hèmber di awa | - | hembr'l awa |

### **e. Dos lèter ku ta sigui otro ta kai afó.**

tabatin - ta'tin

### **f. Ta skirbi e pronòmber personal lòs di e verbo su dilanti.**

|                 |  |           |
|-----------------|--|-----------|
| duna mi         |  | duna nos  |
| duna bo         |  | duna boso |
| duna e - dun' é |  | duna nan  |

### Tarea 1

Desifrá e siguiente palabranan ku ta kontraé.

#### **A.**

|       |         |           |         |
|-------|---------|-----------|---------|
| t'aya | - ..... | mi n'sa   | - ..... |
| t'aki | - ..... | p'esel    | - ..... |
| t'ami | - ..... | t'ai      | - ..... |
| t'e   | - ..... | lag'e bai | - ..... |

#### **B.**

|               |         |
|---------------|---------|
| aw'i lamunchi | - ..... |
| ded'i pia     | - ..... |
| her'i strika  | - ..... |
| sak'i sushi   | - ..... |
| ko'i lechi    | - ..... |
| rab'i porko   | - ..... |
| wes'i lomba   | - ..... |

C.

|                |         |
|----------------|---------|
| mashin'i kose  | - ..... |
| stul'i palu    | - ..... |
| pòmp'i gasolin | - ..... |
| fèrf'i zeta    | - ..... |
| bòm'i gas      | - ..... |
| kam'i gai      | - ..... |
| slòt'i porta   | - ..... |

Tarea 2

Skirbi e siguiente frasenan i desifrá e kontrakshonnan.

1. Rafael a sali fo' i skol i ta warda riba Riko.

.....

2. E ta pará 'i lèn kontr' i su baiskel.

.....

3. Semper Riko tin alg' i hari pa konta.

.....

4. 'Ki falta bo kabei awe, ta muha b'a muh'é?'.

.....

5. Riko ta mir'é ku un kara straño i no ta komprondé nada.

.....

6. Den eseí e ta mira hopi parasol 'i zumbi bou 'i palu.

.....

7. 'B'a mira nan?' Riko ta puntra Rafael.

.....

8. 'No trata na bira mi palabra', Rafael ta'ta bis'é.

.....

9. 'Nò, mi ta serio Rafael, wak, band' i bo tambe tin yen'.

.....

10. Riko gusta nèk, p'esei Rafael a kere k'el a zèp e atrobe.

.....

### Tarea 3

Hasi kontrakshon



1. E kacho ta lenga afó.

.....



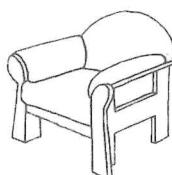
2. Un tèlmu ku awa di lamunchi.

.....



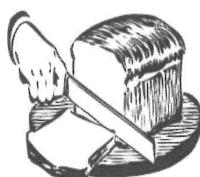
3. E hòmber tin un brel di bisa.

.....



4. Mi ke sintia riba e stal.

.....



5. Duna e un snechi di pan.

.....

## **KAPITULO 10**

- Meta:**
- Sa kon hasi uso di signonan di puntuashon pa lesa i skirbi un frase korekto
  - Sa den ki kaso ta usa lèter kapital

### **1 Signonan di puntuashon**

Pa por lesa òf skirbi un frase korekto mester sa kon hasi uso di signonan di puntuashon.

Tin diferente signo di puntuashon. Esakinan ta:

- punto → .
- signo di interogashon → ?
- signo di sklamashon → !
- kòma → ,
- punto i kòma → ;
- dos punto → :
- komia simpel → ' ... '
- komia dòbel → " ... "
- punto suspensivo → ...
- trema → ..
- apostròf → ’
- paréntesis → ( ... )

**Punto:** → .

- a. Na final di un frase.

Ehèmpel: Lira ta kome ku smak.

- b. Tras di abreviashon di un título.

Ehèmpel: Dòkter → Dr.

- c. Tras di inisial di nòmber propio.

Ehèmpel: Kevin Albert Solina → K.A. Solina

**Signo di interogashon:** → ?

Pa hasi pregunta.

Ehèmpel: Kiko bo ta hasi?

## **Signo di sklamashon:** → !

Ora tin sklamashon den frase. E sklamashon por ta di:

- a. Atmirashon.

Ehèmpel: Esta tuti b'a keda!

- b. Asombro.

Ehèmpel: Bo ta hopi fresku!

- c. Spantu.

Ehèmpel: Yuda mi!

- d. Duele.

Ehèmpel: Esta piká!

- e. Rabia.

Ehèmpel: Bo kabes no ta bon!

## **Kòma:** → ,

- a. Ora lesa i yega na e kòma, ta tuma un tiki deskanso i despues ta sigui lesa e frase.

Ehèmpel: Mi ta tuma un baño, despues mi ta bai drumi.

- b. Hasi menshon di nòmber òf kosnan ku bo ta hasi segun sekuensia.

Ehèmpel: 1. E grupo di sòftbòl ta konsistí i: Airin, Luisa, Mirta, Ruklisa, Saida i Rona.  
2. Mi tin ku bari kas, laba kos, laba baño, baña e kachó I laba su kouchi.

- c. Frase ku ta konsistí di un parti prinsipal i un parti supordiná. Pa por separá nan for di otro ta pone kòma.

Ehèmpel: Willem, rei di Hulanda, ta bini Kòrsou.

Willem ta bini Kòrsou → frase prinsipal  
rei di Hulanda → frase supordiná

## **Punto i kòma:** → ;

Ora tin deskanso largu den un frase, pero ahinda tin di kaba e frase. Por pone tambe un punto. Pero e punto i kòma ta indiká ku tin un relashon entre loke a bisa i loke ta sigui.

Ehèmpel:

Nos tabata diskutí ku chukulati ta kousa migrèn; kasualmente ta un malesa ku mi mes ta sufri di dje.

**Dos punto:** → :

a. Pa indiká eksaktamente loke un hende bisa.

Ehèmpel→Sedrik di: "Mi mester yuda mi mama ku trabou den kurá."

b. Pa hasi menshon segun sekuensia.

Ehèmpel→ Tin tres premio: un biahe pa Boneiru, un baiskel i un telefón selular.

c. Pa deklará algu.

Ehèmpel→Mi ta kontentu: mi tata ta bèk na Kòrsou.

**Komia simpel:** → ' ... '

Ta hasi uso di komia simpel na komienso i final di:

a. palabra fiá for di un idioma straño

Ehèmpel→ Tin diferente restorant 'fastfood' riba nos isla.

b. palabranan usá figurativamente

Ehèmpel→ Pa motibu di weganan di Mundial, bo ta mira 'oraño'tur kaminda.

**Komia dòbel :** → " ... "

Ta kuminsá i kaba un sitado ku komia dòbel, pa indiká eksaktamente loke un hende bisa.

Ehèmpel: Toni a bisa: "Mama danki, e orashon na Dios a yuda mi."

**Punto suspensivo:** → ...

a. Pa indiká ku verbalmente un frase a kaba, pero tòg por sigui pensa mas kos aserka.

Ehèmpel: Bliki no ta tende pa kana bai kas dirèkt despues di skol. Awor mama ta ward'é yega ...

b. Pa indiká suspenso.

Ehèmpel: Kuchi kuchi el a slùip sali for di su kamber. Habriendo e porta un zonido straño a poné drai wak ...

**Trema:** → ..

Pa modifiká e vokal 'u' → ü

Lesa página 8

**Apostròf:** → '

Ta pone apostròf na lugá di un òf mas lèter ku ta laga 'fó.

Lesa página 44.

**Paréntesis:** → (        )

Esaki ta pa duna splikashon di algu ku no ta di masha importansia.

Ehèmpel: Suki a skonde e pinturanan (esnan bieu) den su kamber.

### Tarea 1

Pone e signonan di puntuashon

1. Pa traha bolo mester di ariña di pan webu manteka i suku

.....

2. Kiko tin den e wea

.....

3. Riko yu di Saskia ta biba na Hulanda

.....

4. Hopi kontentu Lamar a bisa porfin mi a logra

.....

5. Ora Kevin a mira e atrakadó el a grita polis kue

.....

6. Ligia a soña ku e i henter su famia a bai ku vakashon na Aruba  
Boneiru Jamaica Cuba St Kits i Barbados

.....

7. Karina ku su selular den man a kana sin paga tinu i a trompeká  
riba un baranka su dilanti dal su kurpa mahos i e di mihó mi no a  
kana pin Katiuska.

8. Karina sintá abou ainda tabata frega su doló i un señora a bini na su yudansa i a puntra mi por yuda bo ku algu

.....

9. Ki ora mi ta haña turno pa hunga wega riba kòmputer duna mi un chèns.

.....

10. Mi tin masha gana di kome yuka hasá ku galiña rei ku mi stoma ta gruña

.....

## **2. Lèter kapital**

1. Na prinsipio di un teksto ta skirbi promé lèter ku lèter kapital.
  2. Na prinsipio di un frase ta skirbi promé lèter ku lèter kapital, esta:
    - A. despues di un punto (.)
    - B. despues di un signo di interogashon (?)
    - C. despues di un signo di sklamashon (!)
  3. Promé lèter di nòmber propio ta skirbi ku lèter kapital:
    - a. - un persona : Robert
    - b. - un animal : Lèksi
    - c. - marka di opheto : Nokia
  4. Promé lèter di nòmber geográfiko:  
Marchena, Kaya Kiwa, laman Karibe
  5. Promé lèter: a. di título real: Su Mahestat

- b. di lider di iglesia: Su Santidat
- c. gubernamental : Gobernador

→ **No ta skirbi lèter kapital pa:**

- Lunanan di aña: yanüari èts.
- Idioma : spañó, papiamentu èts.
- Dianan di siman: djaluna èts.
- Nashonalidat : frances, ulandes èts.

**Tarea 2**

Nota tur palabra i tene kuenta ku esun ku meimei di frase ta skirbi ku lèter kapital.

|               |       |               |       |
|---------------|-------|---------------|-------|
| djamars       | ..... | sufisant      | ..... |
| parlamentario | ..... | misa di yanwe | ..... |
| papiamentu    | ..... | señor baron   | ..... |
| edita         | ..... | gobernador    | ..... |
| ingles        | ..... | oranjestad    | ..... |
| portugues     | ..... | san juan      | ..... |
| su mahestat   | ..... | sèptèmber     | ..... |
| venezuela     | ..... | boneiru       | ..... |
| kòrsou        | ..... | chines        | ..... |

**Tarea 3**

Skirbi e frase, yena espasio i pone aksènt skèrpi òf grave kaminda ta nesesario. (**Kòrda riba lèter kapital**)

1. visia a ha...a invita...on pa bai un enkuentro pa hoben.

.....  
.....

2. durante dia e hobennan a diskuti varios punto relashona ku bida familiar.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

3. na fin di dia kada mu...a a nota e kosnan agradabel i menos agradabel ku nan sa konstata serka nan mayornan, riba papel.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4. desp...s kada un a entrega e karta na su ma...or.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

5. diferente ma...or i yu tabatin otro brasa, mientras awa tabata ba...a for di nan wowo.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

6. lidia si a sali ku...i ku...i ku su yu muhe i nan a bai kas.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

7. motibu pa a hasi esaki ta, pasobra lidia no por a soporta ku karen a skirbi algu asina di dje.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

8. e dia siguiente lidia a pidi su yu pordon, pasobra ora el a pensa bon riba e asuntu, el a mira ku e fa...o ta serka dje berde.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

9. kua di boso tin kurashi, pa sintia papia ku boso ma...or tokante boso relas...on ku otro?

10. ...ntra mama of papa kon e ta ha...a ku abo ta komporta i kombersa tambe tokante nan komporta...n, na un manera nechi.

### **Nota:**